

KHAI BÁO, CHỨNG MINH

■ Những khai báo chính có liên quan đến hộ tịch P54

Quầy tiếp nhận khai báo Trong thời gian làm việc của Ủy ban hành chính vào ngày thường (Thứ hai ~ thứ sáu, Buổi sáng từ 8 giờ 45 phút đến buổi chiều 5 giờ 15 phút)

Ban Thị dân (Shimin ka) quầy tiếp nhận số 1 ở tầng 1, trụ sở chính Ủy ban hành chính

Ngoài giờ làm việc của Ủy ban hành chính (Thứ bảy - Chủ nhật, Ngày lễ, Sáng sớm và đêm tối của ngày thường) có tiếp nhận giữ hồ sơ tại trung tâm quản lý ở tầng 1, trụ sở chính Ủy ban hành chính

Loại khai trình	Người khai trình	Thời hạn khai trình	Nơi khai trình	Giấy tờ cần thiết	Điểm chú ý
Giấy khai sinh (Shusseki Todoke)	Bố hoặc mẹ của đứa bé. Thế nhưng, trong trường hợp không có hôn thú thì người mẹ khai báo.	<ul style="list-style-type: none">Trong vòng 14 ngày kể từ ngày sinh. Tuy nhiên, nếu ngày thứ 14 là ngày nghỉ thì khai báo vào ngày hôm sau khi trụ sở làm việc.Trường hợp sinh ở nước ngoài thì nhất định trong vòng 3 tháng phải gửi khai báo đến lãnh sự quán của Nhật tại nước sở tại hoặc gửi về nguyên quán.	Nguyên quán của con mình, hoặc nơi địa chỉ của người khai báo, hoặc nơi sinh ra.	(1) Giấy khai sinh 1 tờ (Hãy xin ở bệnh viện nơi đứa bé sinh ra) (2) Sổ tay sức khỏe mẹ con (3) Con dấu thường (Chú ý 2)	<ul style="list-style-type: none">Dùng mẫu tự thông thường của chữ Hán tự hoặc Hán tự dành để đặt tên cho con.Cách đọc tên thì đặc biệt không có giới hạn.
Giấy Đăng ký kết hôn (KonIn Todoke)	Người chồng và người vợ sắp kết hôn.	<ul style="list-style-type: none">Không quy định kỳ hạn.Ngày nộp giấy hôn thú là ngày chính thức thành hôn.	Một trong hai nơi mà người đăng ký có địa chỉ thường trú hoặc nguyên quán	(1) Giấy đăng ký kết hôn 1 tờ (2) Bản sao hộ tịch mỗi người 1 tờ (Nếu như nộp ở thành phố Yao, thì người nào có nguyên quán tại Yao thì không cần nộp hộ tịch.) (3) Con dấu (Chú ý 2) (4) Giấy tờ xác minh bản thân (Chú ý 1)	<ul style="list-style-type: none">Nếu chồng và vợ lần đầu tiên làm hôn thú thì quy định lập hộ khẩu mới.Người vị thành niên thì cần sự đồng ý của Bố Mẹ.Cần 2 người trưởng thành làm nhân chứng.
Nộp đơn Thuận tình ly	Chồng hoặc Vợ	Không quy định kỳ hạn.	Một trong hai nơi mà người	(1) Giấy ly hôn 1 tờ (2) Bản sao hộ tịch 1 tờ	<ul style="list-style-type: none">Những người đã thay đổi họ do kết hôn thì sau khi ly hôn có thể quay lại họ trước khi

hôn (Kyougi Rikon)			đăng ký có địa chỉ thường trú hoặc nguyên quán	(Nếu như nộp ở thành phố Yao, thì người nào có nguyên quán tại Yao thì không cần nộp hộ tịch.) (3) Con dấu thường (Chú ý 2) (4) Giấy tờ xác minh bản thân (Chú ý 1)	kết hôn, hay giữ lại họ trong thời kết hôn. • Đối với con vị thành niên cần quyết định quyền nuôi con thuộc của bố hoặc mẹ. • Cần 2 người trưởng thành làm nhân chứng.
Giấy chuyển hộ tịch (Tenseki Todoke)	Người đứng tên hay người phối ngẫu	Không quy định kỳ hạn.	Một trong hai nơi mà người đăng ký có địa chỉ thường trú hoặc nguyên quán	(1) Giấy xin chuyển hộ tịch 1 tờ (2) Bản sao hộ tịch 1 tờ (Nếu chuyển hộ khẩu trong thành phố thì không cần.) (3) Con dấu của mỗi người (Chú ý 2)	
Giấy Khai tử (Shibo Todoke)	Thân tộc sống chung hoặc thân tộc không sống chung. Người sống chung.	Trong vòng 7 ngày sau khi biết chính xác ngày mất, tuy nhiên nếu ngày thứ 7 kể từ ngày mất là ngày nghĩ thì chuyển sang ngày hôm sau. (Nếu mất ở nước ngoài thì trong vòng 3 tháng)	Nguyên quán của người mất hoặc Nơi từ vong hoặc nơi cư ngụ của người khai báo.	(1) Giấy khai tử 1 tờ (2) Con dấu thường của người khai báo (Chú ý 2) (3) Nếu sử dụng nhà tang lễ công lập của thành phố Yao thì cần phí tổn sử dụng.	• Cấp giấy chứng nhận mai táng. • Khi sử dụng nhà tang lễ của thành phố Yao thì cấp giấy phép sử dụng (*Hãy quyết định ngày giờ hoả táng. Lưu ý nhà tang lễ của thành phố Yao không tiếp nhận điện thoại lấy hẹn.

Chú ý 1 Giấy tờ xác minh bản thân

(1) Cần một trong những giấy tờ còn hiệu lực sử dụng như Thẻ mã số cá nhân (thẻ quản lý thông tin cá nhân), bằng lái xe, hộ chiếu, thẻ đăng ký công dân(có hình), thẻ ngoại kiều(có hình) ,sổ tay tàn tật thân thể.

(2) Cần 2 trong những giấy tờ như loại thẻ bảo hiểm y tế, sổ hưu trí, sổ ngân hàng, thẻ rút tiền ngân hàng v.v...

Chú ý 2 Con dấu thường Nếu là vợ chồng thì hãy dùng con dấu riêng của từng người. ※Chi sử dụng con dấu dùng mực để đóng

※ Ngoài những giấy khai báo chủ yếu có liên quan về hộ tịch như con nuôi, từ bỏ con nuôi, giấy nhìn nhận con, giấy tách hộ tịch, giấy lấy quốc tịch, giấy nhập hộ khẩu, giấy thay

đổi họ, giấy thay đổi tên, giấy khai quyền nuôi con v.v...

※Trường hợp của người ngoại quốc, về sự khai báo nguyên quán v.v.. Xin hãy bàn bạc trước với Ban Thị dân (Shimin ka).

※Trường hợp người khai báo không thể đến người đại diện đến khai báo cũng được.

Ban Thị dân (Shimin Ka) ☎072-924-8532 FAX072-924-0220

■ Những khai báo chính có liên quan đến đăng ký công dân P55

Quầy tiếp nhận khai báo Trong thời gian làm việc của trụ sở chính Ủy ban hành chính vào ngày thường, (Từ thứ hai đến thứ sáu Từ 8 giờ 45 phút đến 5 giờ 15 phút)

Ban Thị dân (Shimin ka) quầy tiếp nhận số 2 ở tầng 1, trụ sở chính Ủy ban hành chính

Ngoài giờ mở cửa của Trụ sở chính(Thứ bảy - Chủ nhật, Ngày lễ, Sáng sớm và đêm tối của ngày thường) không tiếp nhận.

Loại khai trình	Người khai trình	Thời hạn khai trình	Giấy tờ cần thiết	Điểm chú ý
Khai chuyển nhập hộ khẩu (Tennyu Todoke) (Từ thành phố khác chuyển đến thành phố Yao)	Đương sự và người cùng hộ gia đình với đương sự (Người đại diện cần có giấy ủy quyền)	Trong vòng 14 ngày kể từ ngày chuyển đến	(1) Giấy chứng minh đã chuyển đi (thành phố, thị trấn, nông thôn, khu vực nơi đã sống trước đây cấp phát) (2) Từ nước ngoài chuyển đến thì cần có hộ chiếu toàn bộ thành viên chuyển đến (3) Con dấu thường của người khai trình. (Chú ý 2) (4) Giấy tờ xác minh bản thân của người khai trình (Chú ý 1) (5) Thẻ mã số cá nhân, thẻ thông báo mã số cá nhân toàn bộ thành viên chuyển đến, hoặc thẻ đăng ký cư trú. (6) Thẻ ngoại kiều toàn bộ thành viên chuyển đến, Giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, hoặc Giấy chứng nhận đăng ký người nước ngoài. (chỉ người có quốc tịch nước ngoài)	<ul style="list-style-type: none">• Đơn xin chuyển nhập hộ khẩu thì không gửi qua bưu điện được.• Xin hãy liên hệ ban phụ trách về các loại thủ tục chuyển nhập hộ khẩu.
Khai chuyển đi (Tenshutsu Todoke) (Từ thành phố Yao)		Trước khi chuyển đi	(1) Con dấu thường của người khai trình. (Chú ý 2) (2) Giấy tờ xác minh bản thân người đi khai trình (Chú ý 1)	<ul style="list-style-type: none">• Cấp phát giấy chứng minh chuyển đi.Cần phải khai trình đơn xin chuyển nhập hộ khẩu đến địa phương nơi cư trú mới.

chuyển đi thành phố khác)				<ul style="list-style-type: none"> • Đơn xin chuyển hộ khẩu đi thì có thể gửi qua đường bưu điện. • Các loại thủ tục liên quan đến chuyển chỗ ở, xin liên hệ đến Ban phụ trách.
Khai chuyển chỗ ở (TenkyoTadoke) (Dòi chuyển trong phạm vi thành phố)		Trong vòng 14 ngày từ ngày chuyển chỗ ở	<p>(1) Con dấu thường của người khai trình. (Chú ý 2)</p> <p>(2) Giấy tờ xác minh bản thân người đi khai trình (Chú ý 1)</p> <p>(3) Thẻ mã số cá nhân, thẻ thông báo mã số cá nhân toàn bộ thành viên chuyển đến, hoặc thẻ đăng ký cư trú.</p> <p>(4) Thẻ ngoại kiều toàn bộ thành viên chuyển đến, Giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, hoặc Giấy chứng nhận đăng ký người nước ngoài. (chỉ người có quốc tịch nước ngoài)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Không thể gửi qua bưu điện giấy khai trình chuyển chỗ ở. • Địa chỉ đăng ký con dấu sẽ được thay đổi tự động. • Các loại thủ tục liên quan đến chuyển chỗ ở, xin liên hệ đến Ban phụ trách.

Chú ý 1 Giấy tờ xác minh bản thân (1) Cần một trong những giấy tờ còn hiệu lực sử dụng như Thẻ mã số cá nhân (thẻ quản lý thông tin cá nhân), bằng lái xe, hộ chiếu, thẻ đăng ký công dân (có dán hình), thẻ ngoại kiều (có hình), sổ tay tàn tật thân thể.

(2) Cần 2 trong những giấy tờ như loại thẻ bảo hiểm y tế, sổ hưu trí, sổ ngân hàng, thẻ rút tiền ngân hàng v.v...

Chú ý 2 Con dấu

Chỉ chấp nhận con dấu đã sử dụng mực con dấu

Ban Thị dân (Shimin Ka) ☎072-924-8533 FAX072-924-0220

■ Đăng ký con dấu (Inkan Toroku) P 56

Người làm đơn	Thời gian tiếp nhận	Nơi tiếp nhận	Giấy tờ cần thiết	Điểm chú ý
Trường hợp bản thân đương sự làm đơn.	Ngày thường (Từ thứ hai đến thứ sáu) Sáng từ 8 giờ 45 phút đến chiều 5 giờ 15 phút	Ban thị dân(Shimin Ka) (quầy tiếp nhận số 4 ở tầng 1, trụ sở chính của Ủy ban hành chính)	<ul style="list-style-type: none"> • Con dấu định đăng ký. • Những vị có Thẻ mã số cá nhân (thẻ quản lý thông tin cá nhân), bằng lái xe, hộ chiếu (do chính phủ Nhật cấp), thẻ đăng ký công dân(có dán hình), thẻ ngoại kiều (có hình), sổ tay người tàn tật thân thể (giấy chứng nhận có kèm hình được cơ quan công chứng cấp phát) , xin Quý vị vui lòng mang theo. 	<p>Theo nguyên tắc, gửi văn bản đối chiếu qua bưu điện đến để thực hiện xác minh bản thân đương sự nên thủ tục không hoàn tất ngay trong ngày.</p> <p>Sau khi tiếp nhận hồ sơ, sẽ gửi đi văn bản đối chiếu đến bản thân đương sự (nơi đăng ký địa chỉ cư ngụ).(Không thể gửi đi địa chỉ khác dù có yêu cầu với bưu điện)</p> <p>Từ hôm sau đó, sau khi đã điền những điều mục cần thiết và đóng dấu vào văn bản đối chiếu, hãy đem văn bản đối chiếu và những giấy tờ xác minh bản thân đến Ủy ban hành chính một lần nữa, ngay thời điểm đó sẽ được giao thẻ đăng ký con dấu và cũng lấy được giấy chứng nhận.</p>
Trường hợp người đại diện làm đơn			<ul style="list-style-type: none"> • Con dấu định đăng ký. • Giấy ủy quyền của bản thân đương sự . • Con dấu thường của người đại diện. (Chú ý 1) 	

Chú ý 1 Con dấu chỉ chấp nhận con dấu đã sử dụng mục con dấu

Ban Thị dân(Shimin Ka) ☎072-924-8549 FAX072-924-0220

■ Dịch vụ điện thoại đăng ký trước để cấp giấy dân trú

(Phục vụ sẽ phát hành cấp giấy dân trú vào ban đêm- ngày nghỉ bằng cách gọi điện thoại đi lấy hẹn trước) P56

Người khai trình	Thủ tục lấy hẹn	Thời gian tiếp nhận	Số điện thoại lấy hẹn	Nơi cấp phát và thời gian	Giấy tờ mang theo khi nhận hồ sơ
Bản thân Đương sự hay người cùng cư ngụ trong hộ gia đình	Trong giờ làm việc của cơ quan, cần điện thoại đăng ký để nhận.	Thứ hai đến thứ sáu, buổi sáng từ 8 giờ 45 phút ~ chiều 4 giờ 30 phút.	☎072-924-3846	<p>Trung tâm quản lý trụ sở chính Ủy ban hành chính thành phố Yao.</p> <p>Thời gian cấp phát: Ngày thường chiều 5 giờ 15 phút~10 giờ tối.</p> <p>Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, buổi sáng 9 giờ ~ 10 giờ tối.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Giấy tờ xác minh bản thân còn hiệu lực sử dụng (Thẻ mã số cá nhân, bằng lái xe, hộ chiếu, v.v..) • Con dấu (con dấu thường cũng được)

Ban Thị dân(Shimin Ka) ☎072-924-3846 FAX072-924-0220

■ Thẻ mã số cá nhân P56

● Làm đơn

Có thể làm đơn xin cấp thẻ qua Bru điện, máy tính, điện thoại di động, cho dấu ở máy chụp hình chuyên dụng cho thẻ chứng minh có một số nơi trong thành phố (ở Ủy ban nhân dân hoặc Trung tâm cộng đồng Yamamoto cũng có trang bị) cũng xin được. Quý vị làm đơn xin cấp thẻ ở các quầy hành chính khu vực hoặc Ban thị dân, vui lòng mang theo hình thẻ (không đội nón, nền trắng) chiều cao 4.5cm x chiều ngang 3.5 cm

● Cấp phát

Nếu chuẩn bị việc cấp phát thẻ đã xong, cơ quan sẽ gửi Giấy thông báo cấp phát thẻ.

Vui lòng mang theo những vật cần thiết đã ghi trong Giấy thông báo cấp phát thẻ, xin Quý vị đến nhận thẻ tại quầy số 5, Ban thị dân lầu 1, trụ sở chính của ủy ban.

Ban Thị dân(Shimin Ka) ☎072-924-3933 FAX072-924-0220

■ Về thủ tục xin các loại giấy chứng nhận ở quầy tiếp nhận Ban Thị dân (Shimin ka) P57

Các loại giấy tờ	Lệ phí (1 bản)	Người có tư cách yêu cầu	Giấy tờ cần thiết	Quầy tiếp nhận	Yêu cầu qua đường bưu điện.
Giấy dân trú (Giấy hộ khẩu thường trú) - bản sao Giấy cắt hộ khẩu (Jumin hyo, Jo jumin hyo)	300 yên	<ul style="list-style-type: none"> • Đương sự • Người cùng hộ khẩu 	<ul style="list-style-type: none"> • Giấy tờ xác minh bản thân (Thẻ mã số cá nhân, bằng lái xe, hộ chiếu v.v..). • Trường hợp người đại diện làm thủ tục thì cần có giấy ủy quyền. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ban Thị dân (Shimin ka) (Trụ sở chính ủy ban nhân dân, lầu 1, quầy số 4) 	○
Chứng nhận hộ tịch toàn hộ (koseki zenbu jiko shomei sho) Chứng nhận hộ tịch cá nhân (koseki kojin jiko shomei sho)	450 yên	<ul style="list-style-type: none"> • Đương sự • Người thân tộc (cha mẹ, con cái...) 	<ul style="list-style-type: none"> • Giấy tờ xác minh bản thân (Thẻ mã số cá nhân, bằng lái xe, hộ chiếu v.v..). • Trường hợp người đại diện làm thủ tục thì cần có giấy ủy quyền. 		○
Giấy chứng nhận nội dung tách hộ tịch, nội dung hộ khẩu trước khi thay đổi toàn hộ (Kaiseigen, joseki zenbu jiko shomei sho) Giấy chứng nhận nội dung tách hộ, nội dung hộ khẩu trước khi thay đổi phần cho	750 yên	(các giấy hộ tịch chỉ cấp cho người dân của thành phố YaO. Trường hợp có hộ tịch ở các địa phương khác xin liên hệ trụ sở hành chính nơi đó).			

cá nhân (Kaiseigen , joseki kojiri jiko shomei sho)				
Bản sao Phụ lục hộ tịch (có ghi địa chỉ hiện nay) (Koseki fuhyo)	300 yên			
Giấy chứng minh bản thân (chứng nhận không phải người có vấn đề về thần kinh, người bị tòa án tuyên không được sở hữu tài sản và người bị phá sản)	600 yên			
Giấy chứng nhận đăng ký con dấu (Inkan toroku Shomei sho)	300 yên	<ul style="list-style-type: none"> • Đương sự. • Người đại diện (người có thể đăng ký con dấu của đương sự. Không cần giấy ủy quyền nhưng phải viết được chính xác tên họ, địa chỉ và ngày tháng năm sinh của đương sự) 	<ul style="list-style-type: none"> • Thẻ đăng ký con dấu (thẻ công dân thành phố Yao) • Trường hợp người đại diện thì có thêm con dấu thường của người đại diện. 	×

Ban Thị dân (Shimin ka) ☎072-924-8549 FAX: 072-924-0220

■Cấp giấy chứng nhận tại cửa hàng tiện lợi P57

Sử dụng thẻ My number (thẻ mã số cá nhân) , có thể nhận giấy chứng nhận tại máy photo được đặt ở các cửa hàng tiện lợi.

- Nơi có thể lấy giấy chứng nhận

Máy photo được đặt ở các cửa hàng tiện lợi như Lawson、 Family Mart、 Seven Eleven、 Mini Stop、 Aeon và cửa hàng tiện lợi khác

- Thời gian có thể sử dụng

6 giờ 30 phút sáng～đến 11 giờ tối (ngoại trừ ngày kiểm tra máy, và ngày lễ đầu năm cuối năm.)

(Tuy nhưng, giấy chứng nhận liên quan hộ tịch từ 8 giờ 45 phút vào ngày thường～đến 5 giờ 15 phút chiều)

- Lệ phí và chủng loại giấy chứng nhận có thể phát hành

Đương sự hoặc người trong cùng hộ khẩu	Trong giờ làm việc của cơ quan, cần điện thoại đăng ký trước.	Thứ hai đến thứ sáu, buổi sáng 8 giờ 45 phút ~ chiều 4 giờ 30 phút	1 bản 300 yên	Giấy chứng nhận thuê cư ngụ cá nhân của thành phố và phủ Ban thuế Thị dân (Shimin zei ka) (tầng 2, trụ sở chính, Ủy ban hành chính)	072-924-3822	Trung tâm quản lý ở tầng 1, trụ sở chính Ủy ban hành chính thành phố Yao Thời gian cấp phát: Ngày thường chiều 5 giờ 15 ~ buổi tối 10 giờ Thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ: Buổi sáng 9 giờ ~ buổi tối 10 giờ	• Giấy chứng minh bản thân còn hiệu lực sử dụng . (giấy tờ có hình ảnh khuôn mặt, Họ tên, ngày tháng năm sinh, địa chỉ sinh sống được cấp phát bởi cơ quan nhà nước) (như * bằng lái xe, v.v...)	• Khi đăng ký qua điện thoại, chúng tôi sẽ hỏi các thông tin như địa chỉ, tên , v.v... trong khoảng 5 phút. Mong nhận được sự cộng tác của quý vị.
				Giấy chứng nhận nộp thuế Ban Thu thuế (Nozei ka) (tầng 2, trụ sở chính, Ủy ban hành chính)	072-924-3824			

Giấy chứng nhận thuê cư trú cá nhân của thành phố và phủ (Shimin Zei Ka) ☎072-924-3822 FAX: 072-924-8838

Giấy chứng nhận nộp thuế (Nozei ka) ☎072-924-3824 FAX: 072-924-8838

■ Các giấy chứng nhận nộp thuế liên quan đến thuế xe ô tô phân khối nhẹ (dùng cho kiểm tra xe thường kỳ) P 58

Người có thể làm đơn	Giấy tờ cần thiết	Lệ phí	Thời gian tiếp nhận	Quầy tiếp nhận	Tiếp nhận hồ sơ qua đường bưu điện	Ghi chú
Đương sự và người thân cùng hộ khẩu, hoặc công ty đã	Bản sao chứng nhận kiểm định xe ô tô, hoặc mang theo các giấy tờ và đơn yêu cầu chứng nhận đã điền các mục sau:	Miễn phí	Sau khi gửi thông báo nộp thuế của năm đó đến	Ban thu thuế (Nouzeika) (tầng 2, trụ sở chính Ủy	○ Bản sao giấy chứng nhận kiểm định xe ô tô, hoặc các giấy tờ và đơn xin chứng nhận đã điền các mục sau: 1. Tên họ, địa chỉ chủ sở hữu xe. 2. Biển số xe	• Thời gian từ khi nộp thuế tại các cơ quan tín dụng đến khi có xác nhận của Ủy ban hành chính mất khoảng 2 tuần lễ. Trường hợp vừa nộp thuế thì, nhất thiết

kiểm định xe.v.v.v...	1. Tên họ, địa chỉ chủ sở hữu xe. 2. Biển số xe.		ngày 30 tháng 5 của năm kế tiếp	ban hành chính)	3. Mục đích sử dụng là dùng cho kiểm định xe thường kỳ. ○Xin vui lòng gửi kèm với phong bì hồi đáp đã dán tem, có ghi rõ tên họ và địa chỉ nơi hồi trả thư Địa chỉ gửi 〒581-0003 Yao-shi Hon-machi 1-1-1 Ủy ban hành chính thành phố YaO, Ban Thu thuế	phải mang theo hóa đơn nộp tiền. • Giấy chứng nhận nộp thuế không thể cấp phát ở Các văn phòng hành chính khu vực • Không tiếp nhận đơn xin , hoặc cấp phát giấy chứng nhận qua Fax.
-----------------------	---	--	---------------------------------	-----------------	--	--

Ban Thu thuế (Nozei Ka) ☎072-924-3824 FAX: 072-924-8838

■ Các giấy chứng nhận nộp thuế liên quan đến người có nghĩa vụ nộp thuế cư trú cá nhân P 58

Người có thể làm đơn	Giấy tờ cần thiết	Lệ phí	Thời hạn tiếp nhận	Quầy tiếp nhận	Tiếp nhận hồ sơ qua đường bưu điện	Ghi chú
Đương sự , người thân cùng hộ khẩu, hoặc người đại diện .v.v.v..	○Hãy trình giấy tờ có thể chứng minh bản thân người đến quầy tiếp nhận (giấy tờ có hình ảnh khuôn mặt, Họ tên, ngày tháng năm sinh, địa chỉ sinh sống được cấp phát bởi cơ quan nhà nước) (⇄* như bằng lái xe, v.v...) ○Trường hợp người đại diện đến (người được đương sự ủy quyền thì cần giấy chứng nhận) :giấy ủy quyền được đóng dấu của người có nghĩa vụ nộp thuế (mẫu giấy và cách điền có thể download từ trang	1 bản (1 mục thuế ,niên độ 1 năm) 300 yên	Bất cứ khi nào (giới hạn trong các hạng mục thuế qui định)	Ban Thu thuế (NouzeiKa) (Tầng 2, trụ sở chính, Ủy ban hành chính)	○Chỉ có đương sự mới được làm đơn qua bưu điện. ○Xin gửi kèm bản sao các giấy tờ xác minh bản thân đương sự (giấy tờ có hình ảnh khuôn mặt, Họ tên, ngày tháng năm sinh, địa chỉ sinh sống được cấp phát bởi cơ quan nhà nước) (như ⇄* bằng lái xe, v.v...) ○Xin điền các mục sau vào các giấy tờ và đơn xin chứng nhận: 1. Địa chỉ, họ tên, ngày tháng năm sinh, số điện thoại của người cần thiết xin Giấy chứng nhận nộp thuế. 2 Con dấu 3. Mục đích sử dụng, nơi nộp. 4. Loại thuế.	• Thời gian từ khi nộp thuế tại cơ quan tín dụng đến khi có xác nhận của tòa hành chính mất khoảng 2 tuần lễ. Trường hợp vừa nộp thuế, nhất thiết phải mang theo hóa đơn nộp tiền. • Giấy chứng nhận nộp thuế không thể cấp phát ở Các văn phòng hành chính khu vực. • Tiếp nhận đơn xin hoặc cấp phát giấy chứng nhận qua Fax thì không được áp dụng. • Có thể cấp phát giấy chứng nhận thuế của 3 năm gần nhất.

	<p>tin trên mạng của thành phố YaOo).</p> <p>Người có thể đến quầy hành chính (người đại diện), Giấy tờ có thể xác nhận (giấy tờ có hình ảnh khuôn mặt, Họ tên, ngày tháng năm sinh, địa chỉ sinh sống được cấp phát bởi cơ quan nhà nước) (như ÷ * bằng lái xe, v.v...)</p>				<p>5. Thuế của năm</p> <p>6. Số tờ cần thiết</p> <p>Xin để số tiền lễ đã được định (phí gửi) của Ngân hàng Yu cho-Buu điện vào phong bì.</p> <p>○Xin vui lòng gửi kèm với phong bì hồi đáp đã dán tem đã có ghi rõ tên họ và địa chỉ nơi hồi trả thư</p> <p>Địa chỉ gửi 〒581-0003 Yao-shi Hon-machi 1-1-1 Ủy ban hành chính thành phố YaOo, Ban thu thuế (Yao shiyaku sho NozeiKa)</p>	
--	--	--	--	--	--	--

Ban Thu thuế (Nozei Ka) ☎072-924-3824 FAX: 072-924-8838

■ Các chứng nhận nộp thuế liên quan đến người có nghĩa vụ nộp thuế pháp nhân P 59

Người có thể làm đơn	Giấy tờ cần thiết	Lệ phí	Thời gian tiếp nhận	Quầy tiếp nhận	Tiếp nhận hồ sơ qua đường bưu điện	Ghi chú
<p>Tư cách pháp nhân, hoặc người đại diện v.v...</p>	<p>Con dấu chính thức (con dấu đã đăng ký), mã số pháp nhân.</p> <p>Trường hợp không thể đem con dấu chính thức của pháp nhân khi làm thủ tục.</p> <p>1. Giấy ủy quyền có đóng con dấu chính thức của pháp nhân, giấy tờ xác minh bản thân của người đến quầy hành chính (giấy tờ có hình ảnh khuôn mặt, Họ tên, ngày tháng năm sinh, địa chỉ sinh sống được cấp phát bởi cơ quan nhà nước)</p>	<p>1 bản (1 mục thuế, niên độ 1 năm) 300 yên.</p>	<p>Bất cứ khi nào (giới hạn mục có thuế có) Về thuế thị dân dành cho doanh nghiệp sau khi báo cáo xác nhận tình hình kinh</p>	<p>Ban thu thuế (NouzeiKa) (Tầng 2 trụ sở chính, Ủy ban hành chính)</p>	<p>○Chỉ có đường sự mới được làm đơn qua bưu điện.</p> <p>○Xin điền các mục sau vào các giấy tờ và đơn xin chứng nhận:</p> <ol style="list-style-type: none"> Tên, chức danh của người đại diện, điện thoại, địa chỉ, tên của doanh nghiệp cần giấy chứng nhận nộp thuế. Đóng dấu (con dấu chính thức của pháp nhân) Mục đích sử dụng, nơi nộp. Mục xin thuế Niên độ thuế thị dân pháp nhân (trong thời kỳ kinh doanh) Số tờ cần thiết 	<ul style="list-style-type: none"> Thời gian từ khi nộp thuế tại cơ quan tín dụng đến khi có xác nhận của tòa thị chính mất khoảng 2 tuần lễ. Trường hợp vừa nộp thuế, nhất thiết phải mang theo hóa đơn nộp tiền. Giấy chứng nhận nộp thuế không thể cấp phát ở Các văn phòng hành chính khu vực Tiếp nhận đơn xin hoặc cấp phát giấy chứng nhận qua Fax thì không được áp dụng. Có thể cấp phát giấy chứng nhận

	(như ÷ * bằng lái xe, v.v...) 2. Việc làm đơn gửi qua đường bưu điện.		doanh của năm đó sẽ tiếp nhận.	Xin để số tiền lễ đã được định (phí gửi) của Ngân hàng Yu cho-Buru điện vào phong bì. <input type="radio"/> Xin vui lòng gửi kèm với phong bì hồi đáp đã dán tem có ghi rõ tên doanh nghiệp và địa chỉ nơi hồi trả thư. Địa chỉ gửi 〒581-0003 Yao-shi Hon-Machi 1-1-1 Tòa hành chính Thành phố Yao, Ban thu thuế (Yao Shiyaku Sho NozeiKa)	thuế của 3 năm gần nhất.
--	--	--	--------------------------------	---	--------------------------

Ban Thu thuế (Nozei Ka) ☎072-924-3824 FAX: 072-924-8838

Tiền thuế

■ Vai trò của thuế nộp cho thành phố.

Vai trò của thuế nộp cho thành phố P60

Thuế của thành phố là nguồn tài nguyên quan trọng mà thành phố được tự chủ sử dụng, đóng vai trò to lớn trong ngân sách chi phí gắn liền với đời sống công dân như phúc lợi, giáo dục, công trình công cộng về đất đai, cây xanh, phòng chống thiên tai, y tế, phòng cháy chữa cháy...

■ Về thuế cư trú cá nhân của thành phố và phủ P60

■ Người có nghĩa vụ nộp thuế

Người có nghĩa vụ nộp thuế cư trú cá nhân của thành phố và phủ là các đối tượng sau:

Người có nghĩa vụ nộp thuế		
Thuế phải nộp / Người có nghĩa vụ nộp thuế	Người đang cư ngụ tại thành phố Yao	Người không cư ngụ nhưng có văn phòng, doanh nghiệp hay tòa nhà cho thuê tại thành phố Yao.
Phần thuế theo tỷ lệ bình quân	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Phần thuế tính theo tỷ lệ thu nhập	<input type="radio"/>	—

■ Người không phải đóng thuế cư ngụ của Thành phố và Phủ

- Tại thời điểm hiện tại ngày 1 tháng 1, những người đang nhận trợ cấp xã hội theo luật trợ cấp xã hội,
- Người tàn tật, trẻ em vị thành niên, đàn bà góa chồng hoặc đàn ông góa vợ có tổng thu nhập trong năm trước dưới 1,250,000 yên.

Ngoài ra, những người có mức thu nhập trong năm trước (tổng số tiền thu nhập hay tổng thu nhập) dưới mức ghi dưới đây sẽ không phải đóng thuế mức tỉ lệ bình quân và mức tỉ

lệ thu nhập.

Tiêu chuẩn không tính thuế

(1) Mức không tính thuế tỷ lệ bình quân (Tổng số tiền thu nhập)	350,000 yên × số người trong gia đình + mức cộng thêm 210,000 yên
(2) Mức không tính thuế tỷ lệ thu nhập (Tổng thu nhập)	350,000 yên × số người trong gia đình + mức cộng thêm 320,000 yên

Số người trong gia đình = theo luật về thuế là số người nhận phụ dưỡng gia đình + 1

Chú ý: Mức cộng thêm ở (1) và (2) chỉ được tính thêm trong trường hợp có người nhận phụ dưỡng gia đình.

Ban Thuế Thị dân (Shimin zei Ka) ☎ 072-924-3822 FAX: 072-924-8838

■ Các cách nộp thuế cư ngụ cá nhân của Thành phố và Phủ Osaka P 60

(1) Cách thu thông thường

Là cách trung thu mà người nộp thuế sẽ nhận được thông báo thu thuế từ Ủy ban hành chính, thông thường được chia ra thành 4 lần thu (vào các tháng 6, 8, 10 và tháng 1 năm kế tiếp)

(2) Cách thu đặc biệt

Là cách thu thuế cư trú của thành phố và phủ khấu trừ vào lương hàng tháng (12 lần từ tháng 6 đến tháng 5 năm kế tiếp) của người được hưởng lương (cũng là người nộp thuế) sau khi có thông báo thu thuế đặc biệt (thông báo quyết định) của Ủy ban hành chính gửi đến, thông qua cơ quan chi trả lương.

(3) Trung thu đặc biệt từ lương hưu công cộng

(Trường hợp mới khấu trừ từ lương hưu công cộng)

Tương đương tỷ lệ 1/2 mức thuế bình quân và mức thuế tỉ lệ theo thu nhập liên quan tới lương hưu công cộng sẽ được thu theo thông báo vào tháng 6 và 8. Và 1/2 còn lại sẽ được trừ vào tiền lương hưu được chi trả vào tháng 10, 12 và tháng 2 năm kế tiếp.

(Trường hợp tiếp tục khấu trừ vào tiền lương hưu công cộng từ năm trước)

Sẽ khấu trừ vào tiền lương hưu công cộng được chi trả mỗi tháng, từ tháng 4 đến tháng 2 năm sau.

(4) Cách thu thuế trong trường hợp nghỉ việc giữa năm

Khi người nộp thuế cư trú, thuế cư trú của thành phố và phủ theo phương thức thu đặc biệt là trừ lương hàng tháng nghỉ việc, thì phần thuế còn lại sẽ được thu theo cách thông thường từ tháng kế tiếp, trừ những trường hợp sau đây:

1. Người nộp thuế đến làm việc ở công ty khác và tiếp tục đăng ký phương thức thu thuế đặc biệt.
2. Người nghỉ việc trong khoảng từ ngày 1 tháng 6 đến 31 tháng 12 đã đăng ký nộp 1 lần phần thuế còn lại.
3. Người nghỉ việc trong khoảng từ ngày 1 tháng 1 năm kế tiếp đến ngày 30 tháng 4, nhưng có phần lương vượt số tiền thuế còn lại (Trường hợp này, đương sự không cần đăng

ký, tiền thuế còn lại sẽ được rút từ lương)

※Về việc miễn giảm thuế cư trú của Thành phố và Phủ (cá nhân), xin liên hệ Ban Thuế thị dân (Shimin zei Ka).

Việc chi trả tiền (thuế kế hoạch đô thị, thuế tài sản cố định, [phần thuế trưng thu thông thường] thuế thị-phủ dân) thì đề nghị trả tại cửa hàng tiện lợi 24 giờ, ngân hàng, hoặc chuyển khoản vào trương mục. Chi tiết xin hãy xác nhận ở mặt sau của tờ thông báo nộp thuế.

Ban Thuế Thị dân (Shimin zei Ka) ☎072-924-3822 FAX: 072-924-8838

■ Về thuế tài sản cố định (đất đai, nhà cửa, tài sản khấu hao) P 61

■ Người có nghĩa vụ nộp thuế

○ Thuế tài sản cố định đánh thuế chủ sở hữu đất đai, nhà cửa, tài sản khấu hao tính theo thời điểm hiện tại ngày 1 tháng 1 của năm đó (ngày quyết định điều kiện thuế cho một năm). Sau ngày quyết định điều kiện thuế cho một năm thì dù có thay đổi chủ sở hữu do mua bán đi nữa thì người có nghĩa vụ nộp thuế cũng không thay đổi.

○ Thuế qui hoạch đô thị kết hợp với thuế tài sản cố định nhắm vào chủ sở hữu đất đai, nhà cửa nằm trong khu vực qui hoạch hóa đô thị.

※ Tài sản khấu hao là tài sản bao gồm các thiết bị, dụng cụ, công cụ, máy móc, nhà cửa mà những người kinh doanh hàng xưởng, cửa hàng, người cho thuê bãi đậu xe, nhà ở v.v.. đã sở hữu trong quá trình kinh doanh của mình.

※ Thuế qui hoạch đô thị là phần thuế sử dụng cho chi phí qui hoạch đô thị như làm đường, xây công viên, bảo trì hệ thống cống rãnh.

■ Định giá tài sản cố định và quyết định giá

○ Việc định giá tài sản cố định (đất đai, nhà cửa, tài sản khấu hao) được quyết định căn cứ theo “Các tiêu chuẩn định giá tài sản cố định” do Bộ trưởng bộ Tổng vụ ban hành.

○ Về trị giá đất đai và nhà cửa, hàng năm từ ngày 1/4 đến ngày hạn nộp thuế đầu tiên (trừ ngày lễ, thứ bảy, chủ nhật), để có thể so sánh giá cả sẽ tiến hành thẩm tra đối với người nộp thuế.

○ Khung giá đất đai và nhà cửa sẽ được xem xét lại sau mỗi 3 năm (thay đổi mức định giá) theo nguyên tắc. Giá tiêu chuẩn được định trong năm tiêu chuẩn (tức năm tiến hành đổi mức định giá) sẽ được áp dụng trong 3 năm liền. Nhưng trị giá tài sản khấu hao được xem xét lại từng năm.

Giá tiêu chuẩn được định trong năm tiêu chuẩn (tức năm tiến hành đổi mức định giá) sẽ được áp dụng trong 3 năm liền.

■ Tiền thuế

○ Mức thuế được tính dựa vào mức thuế tiêu chuẩn dựa trên trị giá nhân với thuế suất quy định.

Thuế tài sản cố định	Mức thuế tài sản cố định tiêu chuẩn × 1.4%
Thuế qui hoạch đô thị	Mức thuế qui hoạch đô thị tiêu chuẩn × 0.3%

■ Điều khoản miễn thuế

○ Trường hợp người có nghĩa vụ nộp thuế sở hữu đất đai, nhà cửa và tài sản khấu hao trên địa bàn thành phố nhưng tổng cộng mức thuế tài sản cố định tiêu chuẩn ứng với từng mục ít hơn mức như sau sẽ không bị tính thuế:

Đất đai : 300,000 yên	Nhà cửa : 200,000 yên	Tài sản khấu hao : 1,500,000 yên
-----------------------	-----------------------	----------------------------------

■ Về giấy chứng nhận định giá tài sản và giấy chứng nhận mức thuế

Người có tư cách làm đơn	Bản thân người sở hữu hoặc người thân trong cùng hộ khẩu
Giấy tờ cần thiết	Giấy tờ chứng minh bản thân (bằng lái xe, Thẻ mã số cá nhân...) Người đại diện cần có giấy ủy quyền.
Quầy tiếp nhận	Ban thuế tài sản (quầy tiếp nhận số 4, tầng 2, trụ sở chính Ủy ban hành chính)
Thời gian tiếp nhận	Ngày thường: 8:45 ~ 17:15

※Chi tiết về dịch vụ điện thoại đăng ký trước để cấp vào ban đêm và ngày nghỉ, và đương bưu điện xin liên hệ Ban thuế tài sản.

Ban Thuế tài sản (Shisan zei ka) ☎072-924-9365 FAX: 072-924-8838

■ Về thuế xe ô tô phân khối nhẹ P 61

Thuế xe ô tô phân khối nhẹ là thuế đánh vào những người sở hữu xe đạp có gắn động cơ hay ô tô phân khối nhẹ mỗi năm vào ngày 1/4 hiện tại .

Vì vậy, dù làm thủ tục bỏ xe sau ngày 2/4 thì vẫn bị đóng thuế xe ô tô phân khối nhẹ của năm đó.

Mặt khác, khác với thuế xe ô tô, sẽ không hoàn tiền lại dựa theo tính toán hàng tháng.

Nếu có thay đổi về sở hữu xe ô tô phân khối nhẹ, xin nhanh chóng tiến hành làm các thủ tục.

■ Giấy tờ cần thiết để trình báo thuế

Loại xe	Lý do trình báo	Giấy tờ cần thiết
Xe đạp có động cơ. Xe ô tô đặc thù cỡ nhỏ.	• Khi mua xe tại các cửa hàng	• Con dấu của người nộp đơn (con dấu thường cũng được) • Giấy chứng nhận mua bán.
	• Khi được sang nhượng từ người ngoài thành phố • Khi chuyển đến từ thành phố khác	• Con dấu của người nộp đơn (con dấu thường cũng được) <u>Trường hợp xe phế thải (Trường hợp xe đã đăng ký hủy sử dụng)</u> • Giấy chứng nhận đã báo cáo hủy xe (Giấy chứng nhận đã hoàn tất thủ tục trình báo xe đạp có động cơ) <u>Trường hợp xe chưa phế thải (Trường hợp xe chưa đăng ký hủy xe)</u> • Giấy chứng nhận cấp biển số xe.(Giấy chứng nhận đã hoàn tất thủ tục trình báo xe đạp có động cơ) • Biển số xe
	• Khi bỏ xe	• Con dấu của người nộp đơn (con dấu thường cũng được)

		<ul style="list-style-type: none"> • Biển số xe
	<ul style="list-style-type: none"> • Khi sang nhượng cho người ngoài thành phố • Khi chuyển đến thành phố khác 	<ul style="list-style-type: none"> • Con dấu của người nộp đơn (con dấu thường cũng được) • Giấy chứng nhận tiêu thức tiếp nhận. (Giấy chứng nhận đã hoàn tất thủ tục trình báo xe đạp có động cơ) • Biển số xe.
	<ul style="list-style-type: none"> • Khi được sang nhượng từ người trong thành phố • Khi sang nhượng cho người trong thành phố 	<ul style="list-style-type: none"> • Con dấu của người nộp đơn (con dấu thường cũng được) • Giấy chứng nhận tiêu thức tiếp nhận. (Giấy chứng nhận đã hoàn tất thủ tục trình báo xe đạp có động cơ)
Xe mô tô hai bánh hạng nhẹ. Xe ô tô cỡ nhỏ.	Xin liên hệ sở Giao thông vận tải vùng Kinki, chi cục Giao thông vận tải Osaka. Neyagawa-shi Takamiya sakae-machi 12-1 ☎ 050-5540-2058	
Xe ô tô ba và bốn bánh hạng nhẹ.	Xin liên hệ Hiệp hội thẩm tra xe ô tô hạng nhẹ, sở chủ quản Osaka, văn phòng chi nhánh Takatsuki. Takatsuki-shi Otsuka-cho 4-20-1 ☎ 050-3816-1841	

Ban Thuế Thị dân (Shimin zeikai) ☎072-924-3822 FAX: 072-924-8838

Để nộp thuế của Thành phố, xin sử dụng dịch vụ chuyển khoản tiện lợi.

Để nộp thuế của Thành phố, có thể chuyển khoản từ các cơ quan tín dụng ngân hàng, ngân hàng Yuucho-Buru điện. Xin quý vị vui lòng sử dụng dịch vụ chuyển khoản tiện lợi này.

Các loại thuế của Thành phố có thể chuyển khoản

- Thuế tài sản cố định, thuế qui hoạch đô thị (bao gồm cả phần tài sản khấu hao)
- Thuế cư trú của Thành phố và Phủ, nhưng không thể chuyển khoản cho phần thuế thu của năm trước và phần thu đặc biệt.

Cách thức đăng ký

Xin đến đăng ký tại các cơ quan tín dụng hoặc ngân hàng Yuucho-Buru điện trong thành phố Yao và mang theo các giấy tờ sau:

- Sổ tiết kiệm
- Con dấu (khi đã sử dụng lúc làm sổ tài khoản)
- Giấy thông báo thu thuế của thành phố

Ban thu thuế trong thành phố cũng có xử lý.

Ban Thu thuế (Nozei Ka) ☎072-924-3824 FAX: 072-924-8838

■ Chế độ miễn giảm P 62

Có chế độ miễn giảm đối với xe ô tô hạng nhẹ do người có sở tay tàn tật sở hữu. Kỳ hạn cần thiết xin miễn giảm (trước cuối tháng 5 mỗi năm) , Xin quý vị lưu ý quá thời hạn nộp không thể xin miễn giảm. Phương pháp thủ tục và điều kiện mang tính cụ thể xin liên hệ quầy phụ trách về các chế độ thuế của Ban Thuế thị dân.

Ban Thuế thị dân (Shimin zei Ka) ☎072-924-3832 FAX: 072-924-8838

Những gì có liên quan về thuế xe ô tô thông thường xin liên hệ văn phòng thuế cư ngụ của phủ vùng Nakagawauchi

Văn phòng thuế cư trú Phủ vùng Nakagawauchi (Nakagawachi Zeimu sho) ☎06-6789-1221

〒577-8509 Higashi Osaka-shi Mikuriya Sakae-Machi 4-1-16